KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e december 1969 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen", heeft de 12e december 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 3 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer", a donné le 12 décembre 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp beoogt de verhoging van de geldboeten welke bij artikel 3 van de wet van 12 april 1957 zijn vastgesteld om te dienen tot bestraffing van de overtreding der krachtens deze wet genomen besluiten.

Luidens de memorie van toelichting houdt deze maatregel verband met een aanbeveling voor het internationale toezicht op de visserij welke gemaakt werd door de commissie die werd opgericht bij het door de wet van 21 juli 1961 goedgekeurd internationaal verdrag inzake de visserij in het Noord-Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Bedoelde aanbeveling betreft echter een verscherpt toezicht en de daartoe nodige maatregelen van technische aard; omtrent een verhoging van straffen wordt in deze aanbeveling niet gehandeld.

De verhoogde straffen zijn van toepassing op de algemene reglementering die volgt uit de wet van 12 april 1957; zij kunnen niet beschouwd worden als een noodzakelijk gevolg van het verhoogde toezicht op de visserij in het Noord-Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan.

.../...

Wat de tekst van het ontwerp betreft :

In artikel 1 dienen de vervangen woorden in hun oorspronkelijke vorm te worden aangehaald. Men stelle derhalve artikel 1 als volgt : "... worden de woorden "van zesentwintig frank tot tweehonderd vijftig frank" vervangen door de woorden "van tweehonderd frank tot tweeduizend frank".

Voor artikel 2 geldt dezelfde opmerking : de oorspronkelijke tekst luidt : "Deze geldboete bedraagt 50 tot 500 frank". Hier worden dus cijfers vervangen door woorden.

"Artikel 2. In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt de bepaling:"Deze geldboete bedraagt 50 tot 500 frank" vervangen door de bepaling : "Deze geldboete bedraagt vierhonderd tot vierduizend frank".

Le projet tend à majorer les amendes dont l'article 3 de la loi du 12 avril 1957 punit l'infraction aux arrêtés d'exécution de cette loi.

Aux termes de l'exposé des motifs, cette mesure fait suite à une recommandation sur le contrôle international des pêcheries, formulée par la commission qui a été créée par la convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, approuvée par la loi du 28 juillet 1961.

Cette recommandation ne vise toutefois que le renforcement du contrôle et les mesures techniques nécessaires à cette fin; elle ne parle pas d'une majoration des pénalités.

Les pénalités majorées s'appliqueront dans le cadre de la réglementation générale résultant de la loi du 12 avril 1957; elles ne sauraient être considérées comme la conséquence nécessaire d'un contrôle renforcé de la pêche dans le Nord-Est de l'Atlantique.

Le texte du projet appelle les observations suivantes.

A l'article 1er de la version néerlandaise, les mots remplacés doivent être reproduits dans leur forme originelle. On écrira donc : "... worden de woorden" van **zesentwintig frank** tot tweehonderd vijftig frank" vervangen door de woorden "van tweehonderd frank tot tweeduizend frank".

.../...

L'article 2 appelle une observation analogue pour les deux versions. Le texte primitif s'établit comme suit : "Cette amende sera de 50 à 500 francs". On a donc remplacé les chiffres par des mots. Il convient d'écrire : "A l'article 3, alinéa 2, de la même loi la disposition "Cette amende sera de 50 à 500 francs" est remplacée par la disposition: "Cette amende sera de quatre cents francs à quatre mille francs".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
G. BAETEMAN, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.